

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

- С. Замечания и комментарии, представленные государствами и международными организациями по пересмотренному проекту согласительного регламента ЮНСИТРАЛ (А/CN.9/187 и Add.1-3)\*

### І. ГОСУДАРСТВА

#### АВСТРАЛИЯ

#### Статья 2: Начало согласительного разбирательства

Возможность возникновения недопонимания будет сокращена, если в правилах будет предусмотрена необходимость уведомления в письменной форме о принятии предложения о согласительном разбирательстве.

Устный ответ, как представляется, таит в себе большую возможность того, что, например, предлагающая сторона будет рассматривать как принятие или как отклонение ответ, цель которого заключается всего лишь в предварительном изучении предложения.

С другой стороны, письменный ответ в большей мере может указывать на то, существует ли согласие прибегнуть к согласительной процедуре - и тем самым содействовать продолжению применения правил - или предлагающая сторона может действовать, исходя из невозможности применяться согласительной процедуры.

#### Статья 5: Направление заявлений посреднику

Существующий текст можно улучшить, если предусмотреть, что стороны могут ознакомиться с заявлениями друг друга только тогда, когда они будут получены посредником, который затем передаст их соответствующим сторонам.

Преимущество такой процедуры заключается в том, что посредник сможет ознакомиться с мнением каждой из сторон без воздействия на нее мнения другой стороны, и ни одна из сторон не сможет получить преимущества над другой, надеясь ознакомиться с позицией другой стороны до изложения своей собственной позиции.

#### Статья 7: Роль посредника

В этой статье необходимо только предусмотреть, что посредник оказывает сторонам помощь независимым и беспристрастным образом в их попытках достичь мирного урегулирования.

Любая попытка предписать посреднику принципы, с тем чтобы он их придерживался, может препятствовать ему в выполнении своей задачи.

---

\*) 25 июня и 1, 11 и 14 июля 1980 года.

Статья 16: Обращение к арбитражному или судебному разбирательству

Необходимо опустить слова "по его мнению".

Существующий проект положения о том, что одна сторона может прибегнуть к арбитражному или судебному разбирательству в ходе согласительной процедуры в том случае, если, по его мнению, такое разбирательство является необходимым для защиты его прав, может поощрять стороны поступать таким образом, не имея существенных на то оснований.

Сторона, конечно, в любое время может прибегнуть к таким разбирательствам на любом основании после того, как она в соответствии со статьей 15 откажется от согласительного разбирательства.

II. ОРГАНИЗАЦИИ

АФРО-АЗИАТСКИЙ КОНСУЛЬТАТИВНО-ПРАВОВОЙ КОМИТЕТ (ААКПК)

(Раздел доклада Подкомитета по вопросам права,  
международной торговли, двадцать первая сессия,  
1980 год, Джакарта, Индонезия)

Рассмотрение проекта Согласительного регламента, подготовленного секретариатом ЮНСИТРАЛ

1. Подкомитет приветствует инициативу ЮНСИТРАЛ по подготовке этого Согласительного регламента. Подкомитет выражает надежду, что принятие Регламента Комиссией (ЮНСИТРАЛ) будет способствовать быстрому урегулированию споров в международных торговых сделках.
2. Хотя существовало общее мнение о том, что проект Согласительного регламента в целом заслуживает поддержки, имеется несколько отличных мнений по некоторым из положений.
3. Первое замечание касается статьи 3. Некоторые делегаты считают, что количество посредников не должно быть четным, поскольку это может привести к затруднению при достижении рекомендации. Другие выразили мнение о том, что должен быть только один посредник, при условии, если стороны не примут решения об ином.
4. Второе замечание касается назначения посредников. Некоторые делегаты полагают, что стороны должны выразить свое согласие относительно назначения посредника(ов), поскольку существует непреложное подозрение в пристрастности или предубеждении в тех случаях, когда каждая сторона назначает своего посредника. Это мнение не разделяется другими делегатами, которые полагают, что основной принцип в посредничестве заключается в беспристрастности посредника(ов). Поэтому статью 4 нужно оставить в ее нынешнем виде.
5. Третье замечание касается статьи 13(3). Некоторые делегаты считают, что это положение необходимо тщательно пересмотреть. Во-первых, поскольку, как представляется, оно излагает правило о том, что соглашение об урегулировании имеет такую же обязательную силу, как и любое другое соглашение, это положение предусматривает очевидное. Во-вторых, это положение может быть неправильно истолковано как предусматривающее правило о том, что такое соглашение является осуществимым в такой же мере, как и окончательное и имеющее обязательную силу заключение или арбитражное решение. Однако другие делегаты считают, что было бы полезным сохранить этот пункт статьи 13.
6. Ставилась под сомнение разумность запрещения посреднику действовать в качестве арбитра или свидетеля в будущих арбитражных или судебных разбирательствах, как это предусмотрено в статье 19. В качестве причин указывался,

во-первых, тот факт, что, поскольку посредник не является стороной в соглашении об урегулировании, это правило не будет иметь для него обязательной силы, и, во-вторых, эти вопросы регулируются соответствующими процедурными правилами.

7. В отношении статьи 20 было выражено мнение о том, что перечень вопросов, исключенных из списка для представления на последующих арбитражных или юридических разбирательствах, является весьма ограниченным и что в этот перечень должны быть включены документы, подготовленные специально для целей согласительной процедуры, например, на заявления, представленные согласно статье 5.

## ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ ЕВРОПЫ

(Замечания Отдела торговли и техники секретариата ЭКЕ)

### I. Общие замечания

Хотя верно то, что согласительная процедура как институт может иметь некоторые недостатки (дополнительные расходы, расход времени, опасения рисков, связанных с последующими процедурами разбирательства), не вызывает сомнения тот факт, что согласительную процедуру следует рассматривать в качестве первого этапа арбитражного разбирательства и в качестве приемлемой альтернативы арбитражным и судебным разбирательствам.

Пересмотренный проект Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ является позитивным вкладом в дело урегулирования споров, которые могут возникнуть в международных торговых отношениях. Если цель регламента заключается именно в этом — а это, по-видимому, именно так и есть, — то необходимо уточнить некоторые положения, как это предлагается ниже.

### II. Замечания, касающиеся конкретных положений

#### Статья 1

Ссылаясь на то, что было сказано в разделе (I) выше, мы считаем, что сфера применения Регламента должна ограничиваться международными торговыми спорами. Приводимое в комментариях (A/CN.9/180)\* заявление о том, что правила "предназначаются для всеобщего применения", является весьма туманным и может привести к путанице. Будет ли применяться регламент в отношениях между гражданами одной страны в связи со спором, возникающим на основе вспомогательного контракта, или контракта о недвижимости, или, наконец, на основе недоговорных правовых отношений, регулируемых публичным правом соответствующей страны? Мы считаем, что нет.

Верно то, что настоящая статья была разработана в соответствии со статьей 1 арбитражных правил ЮНСИТРАЛ, которая также страдает от отсутствия точности в этом вопросе. Однако не следует увеличивать недостатки первоначальных правил при использовании их в качестве основы для Регламента.

По нашему мнению, было бы предпочтительнее ограничить применение Регламента спорами, вытекающими i) исключительно из договорных отношений — будь то договор устный или письменный; ii) исключительно из отношений, в которых одна сторона связана с другими странами, то есть из международных договоров;

---

\*) Воспроизводится выше под пунктом В.

и iii) отношений торгового характера, то есть торговых договоров любого вида.

#### Статьи 2-12

Замечаний нет.

#### Статья 13

В ссылке к пункту 2 настоящей статьи рекомендуется, чтобы в соглашении об урегулировании содержалось положение о том, что любой спор, возникающий из толкования и выполнения соглашения об урегулировании или связанный с ними, передается на арбитраж.

Вполне естественно, что стороны, участвующие в любом договоре, могут достичь согласия о передаче спора на арбитраж исключительно в целях толкования. Поэтому эта возможность может применяться также к соглашению об урегулировании. Вместе с тем мы предпочли бы, чтобы эта ссылка была снята, поскольку соглашение об успешном завершении согласительной процедуры нельзя ставить в зависимость от арбитража даже в связи с толкованием его положений. Если в результате согласительной процедуры не будет достигнуто урегулирование спора, то не может возникнуть другой спор, поскольку не может возникнуть проблема толкования. По природе вещей урегулирование, достигнутое в ходе согласительной процедуры, исключает какие-либо последующие споры. Однако, если спор все же возникнет, то это означает, что подлинное урегулирование не достигнуто. В таком случае необходимо возобновить согласительные процедуры или прибегнуть к судебному или арбитражному разбирательству, но при том условии, что предмет возобновленной согласительной процедуры или судебного или арбитражного разбирательства будет заключаться не в "толковании или порядке выполнения соглашения об урегулировании", а в первоначальном споре, в отношении которого стороны согласились искать мирное урегулирование и в связи с которым они прибегли к согласительной процедуре путем применения Регламента.

#### Статьи 14-15

Замечаний нет.

#### Статья 16

Мы предлагаем добавить второе предложение в текст настоящей статьи, которое гласило бы: "До того как прибегать к арбитражному или судебному разбирательству, такая сторона должна предварительно опубликовать письменное заявление, предусмотренное в статье 15 (d)".

#### Статьи 17-18

Замечаний нет.

#### Статья 19

Мы предлагаем снять фразу: "Если стороны не условились об ином", с тем чтобы предложение начиналось словами: "Согласительная процедура может ...".

Мы не думаем, что причины, приводимые в пункте 86 комментариев (A/CN.9/180)\*, могут служить основанием для выполнения посредником упомянутых в статье 19 арбитражных или других функций. Представляется крайне сомнительным, что знакомство посредника с сутью спора можно рассматривать в качестве существенного элемента в последующих арбитражных разбирательствах.

---

\* ) Воспроизводится выше под пунктом В.

## Статья 20

Замечаний нет.

### Типовое положение о согласительном разбирательстве. Вариант А

Этот вариант вполне приемлем.

### Типовое положение о согласительном разбирательстве. Вариант В

Это положение является обременительным для стороны, которая прибегла к согласительной процедуре, и поэтому, как представляется, не соответствует духу Регламента.

## ЭКВАДОР (ДОБАВЛЕНИЕ I)

Правительство Эквадора считает, что пересмотренный проект Согласительного регламента представляет собой тщательно подготовленный документ, содержащий важные критерии и элементы.

2. Статья 1. В соответствии с замечаниями, содержащимися в пункте 23 документа А/СН.9/180, в преамбуле Регламента предлагается сделать ссылку на "международные торговые споры" при том понимании, что таким образом будет определена главная область применения данного Регламента.

3. Статья 2. С учетом замечаний, изложенные в пункте 31 выше указанного документа, в пункте 4 данной статьи перед последним предложением после слова "разбирательстве" рекомендуется добавить следующее: "предлагающая сторона может указать о таком решении в соответствующем предложении". Последующая же фраза будет начинаться со слов: "В этом случае ...".

4. Статья 3. С учетом мнений, изложенных в пункте 33 указанного документа, в статье 3 предлагается добавить слово "обычно", с тем чтобы это положение гласило: "Если стороны не договорились о том, что будет два или три посредника, то обычно назначается один посредник".

5. Статья 4. С учетом замечаний, изложенных в пункте 40, в конце статьи 4 <sup>1</sup> (с) предлагается добавить следующее предложение: "Стороны могут проконсультироваться с уже назначенными посредниками о назначении председателяствующего посредника".

6. Статья 5. С учетом замечаний, изложенных в пункте 47, в пункте 1 данной статьи предлагается заменить слово "краткое" словом "сжатое", поскольку это слово лучше отражает мысль о том, что письменное заявление сторон должно представлять собой не чисто юридическое заявление, пространное заявление, а гибкий и сжатый документ.

7. Статья 13. С учетом сноски на странице, которая касается пункта 2 данной статьи, в конце данного пункта после слова "урегулирования" предлагается добавить следующее предложение: "В соглашениях об урегулировании спора можно включать оговорку, согласно которой любой спор, возникающий или связанный с толкованием или осуществлением соглашения об урегулировании, выносится на рассмотрение арбитражного суда".

8. Статья 14. В этой статье дается ссылка на то, что законом может предусматриваться иная норма в отношении обязательства посредника и сторон сохранять конфиденциальный характер всех вопросов, связанных с согласительным разбирательством. В этом случае подразумевается национальный закон в случае необходимости, регулирующий согласительную процедуру. Но, безусловно, не исключено и то, что в этом законе могут и не затрагиваться такого рода

вопросы. Мы и предпочли бы исключить предложение "или если иное не требуется по закону", но если оно необходимо, то можно было бы уточнить его следующим образом: "... или если иное не требуется по закону, касающемуся согласительной процедуры".

9. Статья 16. В этой статье в испанском тексте в предпоследней строке во время печатания была допущена ошибка, вместо "арбитражное или согласительное" следует читать "арбитражное или судебное". В целом мы согласны с исключением, содержащимся в последней части этого положения, хотя предпочли бы вместо слова "conservar" употребить слово "proteger".

10. Статья 19. С учетом замечаний, содержащихся в пункте 84 вышеупомянутого документа, это положение следует уточнить в испанском тексте путем включения слова "адвоката" после слова "представителя", с тем чтобы оно гласило: "... или в качестве представителя, адвоката или советника какой-либо стороны...". Таким образом, представитель может рассматриваться как поверенный в делах, а не как адвокат этой стороны; советник в свою очередь не всегда может выступать в качестве судебного лица или адвоката, но в качестве эксперта, консультирующего представителя или данное судебное лицо.

#### АРГЕНТИНА (ДОБАВЛЕНИЕ)

1. Основная цель пересмотренного проекта согласительного регламента ЮНСИТРАЛ состоит в том, чтобы обеспечить полную автономию сторон в согласительном разбирательстве. Этот принцип, за который Аргентина выступала на двенадцатой сессии при поддержке, в частности Австрии, Сингапура и Франции, в настоящее время, как правило, соблюдается на протяжении всего разбирательства.

2. Этот принцип, в частности, позволяет гибко применять срок, установленный в подпункте 4 статьи 2, в котором предусматривается, что сторона, возбуждающая согласительное разбирательство, может рассматривать истечение данного срока как отказ от предложения о согласительном разбирательстве.

Таким образом, можно считать, что, несмотря на истечение указанного срока, сохраняется возможность согласительного разбирательства.

3. В пункт 2 статьи 7 после слов "права и обязанности сторон" предлагается добавить "заключивших договор". Цель этого добавления состоит в следующем: в первую очередь будет уделяться внимание тому, что установлено сторонами при заключении договора. Это обеспечит возможность предусматривать решения без необходимости того, чтобы рассматривать определенный вопрос в соответствии с применимыми к данному случаю нормами внутригосударственного права.

4. Также допустим критерий, согласно которому урегулирование признается окончательным и обязательным для исполнения (подпункт 3 статьи 13). Это общий принцип, повсеместно применяемый в национальных законодательствах (см. гражданский кодекс Аргентины, статья 850, согласно которой решение об урегулировании признается окончательным и обязательным). Однако следует придерживаться положений внутригосударственного права в вопросе о том, можно ли требовать выполнения соглашения на основании принятого решения. При этом следует пояснить, что достигнутое урегулирование можно оспаривать как недействительное. Это основополагающий принцип, который следует учитывать в том случае, если урегулирование является окончательным и обязательным, ибо нельзя отказываться от права на оспаривание урегулирования из-за нежелания делать это, за исключением тех случаев, когда речь идет о недействительном урегулировании, нуждающемся в подтверждении.

5. В основе согласительного разбирательства должен лежать принцип полной автономии сторон, и поэтому его следует рассматривать таким образом: хотя, как

правило, сторонам следует в ходе согласительного разбирательства воздерживаться от какого-либо арбитражного или судебного разбирательства, использование данной процедуры само по себе не должно квалифицироваться как препятствие на пути согласительного разбирательства, даже если арбитражный или судебный процесс начался без какой-либо цели сохранить права в соответствии с оговоркой статьи 16. Даже при отсутствии данной ситуации следует прибегнуть к согласительному разбирательству. Поэтому предлагается включить недвусмысленную формулировку положения, в котором ясно указывалось бы на возможность прибегнуть к согласительному разбирательству в ходе арбитражной или судебной процедуры. Таким образом, стороны вправе прибегнуть к параллельной процедуре разбирательства, арбитражного или судебного, с одной стороны, и согласительного, с другой. Это параллельное разбирательство можно было бы использовать при временном приостановлении арбитражного или судебного процесса. Однако нет настоятельной необходимости во временном приостановлении согласительного разбирательства, если будет признана полная автономия сторон при урегулировании спора. Именно стороны могут лучше судить о сопоставимости вышеупомянутых параллельных разбирательств.

6. Предлагается предусмотреть в специальной норме возможность того, что стороны определяют норму права, применимую к различным вопросам, которые могут вызывать споры и которые не следует решать при помощи норм согласительного разбирательства. Весьма важным является выбор норм права, применимых к урегулированию (статья 13), а также соглашение о нормах права, применимых к представлению отчета о расходовании внесенных авансов, о чем говорится в пункте 4 статьи 18.

7. Представляется, что в качестве модели согласительной клаузулы вариант А в большей степени соответствует возбуждению согласительного разбирательства в любое время без необходимости прибегать к арбитражной или судебной процедуре, прежде чем участник направляет предложение другой стороне.

Вариант В можно толковать как обязательный для стороны, которая намеревается обратиться в арбитраж или в суд.

Тем не менее, обе клаузулы основаны на предыдущем законном согласии сторон, и существуют правомерные возможности в рамках концепции свободы волеизъявления.

#### СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ (ДОБАВЛЕНИЕ 3)

1. Статья 1.1: мы считаем, что этот пункт следует изменить таким образом, чтобы в нем было предусмотрено, что Регламент применяется для согласительного урегулирования указанных видов споров в тех случаях, когда стороны договорились в письменном виде о применении Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ.

Мы понимаем, что Регламент предназначен стать гибким средством урегулирования торговых споров без неоправданных задержек. Тем не менее мы считаем, что требование о том, что стороны должны заключить письменное соглашение о применении Регламента, одновременно указывает на то, что применяется согласительная процедура ЮНСИТРАЛ и имеет важное значение с учетом статьи 20. Вряд ли подобное требование вызовет какую-либо задержку в применении согласительной процедуры, а в отдельных случаях оно даже может сэкономить время, поскольку будет поощрять стороны включать в договоры согласительную оговорку до возникновения любого спора. Если бы было достаточно устного соглашения о применении Регламента, то стороны ждали бы некоторое время после возникновения спора, прежде чем заключить необходимое соглашение.

Соединенное Королевство считает, однако, что в интересах быстрого урегулирования спора желательно, чтобы стороны были свободны вносить в Регламент устные, а также письменные изменения. Поэтому мы не хотим изменять статью 1.2 таким образом, чтобы она предусматривала возможность изменения Регламента только в письменном виде. Однако в этот пункт необходимо внести поправку, поскольку полномочия изменять Регламент, по-видимому, не включают полномочий исключать

применение любого положения Регламента. Так, например, стороны могут пожелать принять Регламент, за исключением статьи 6, принятие которой может, по их мнению, задержать урегулирование. Мы считаем, что стороны должны иметь возможность свободно принимать Регламент с любыми исключениями или изменениями, и мы предлагаем изменить статью 1.2 следующим образом:

"Стороны могут договориться исключить или изменить любое из положений настоящего Регламента"

2. Статья 3: мы считаем, что оговорка в этой статье вводит в известном смысле в заблуждение, поскольку из нее вытекает, что стороны могут договориться лишь о двух или трех посредниках вместо одного. Поскольку в статье 1.2 предусмотрены общие полномочия изменять Регламент, мы не считаем необходимым включать оговорку в эту статью. Однако если будет сочтено желательным включить в статью оговорку к правилу о том, что должен быть один посредник, мы предлагаем заменить слова

"если стороны не договорились о том, что будет два или три посредника"

словами

"если стороны не договорились о том, что будет большее число посредников".

3. Статья 4.1: данную статью необходимо будет изменить, если будет принято предложение, сделанное выше в отношении статьи 3. Если это предложение будет принято, подпункты (b) и (c) предлагается изменить следующим образом:

"b) если стороны соглашались в том, что должно быть четное число посредников, то каждая сторона назначает равное число посредников;

c) если стороны соглашались в том, что должно быть нечетное число посредников и более чем один, то каждая сторона назначает равное число посредников. Стороны стремятся к достижению соглашения по назначению остающегося посредника".

Выражение "председательствующий посредник", применяемое в статьях 4.1 (c) и 4.2, подразумевает, что этот посредник должен быть наделен специальными функциями или полномочиями. Таковые, однако, не предусмотрены в Регламенте, хотя в пункте 38 Комментариев (A/CN.9/180) и сказано, что "в случае согласительного разбирательства с участием трех посредников мнение председательствующего посредника должно, как правило, иметь преимущественную силу". Выражение "председательствующий посредник" предлагается не использовать. Если же оно будет сохранено, упоминание особых полномочий, которыми должен обладать такой посредник, должно быть сделано в самом Регламенте, а не в одних лишь Комментариях.

4. Статья 5: в соответствии с пунктом 1 "при назначении посредника" каждая сторона должна представить свое изложение дела посреднику и другой стороне. Для того чтобы обеспечить, чтобы обим сторонам стало известно о назначении посредника (или посредников) и о том, что статья 5.1 вступила поэтому в силу, мы предлагаем включить в Регламент положение, обязующее посредника (посредников) письменно уведомлять обе стороны о своем назначении.

Мы предлагаем включить в пункт 1 сроки, в пределах которых сторона должна направить свое заявление посреднику и другой стороне: любая сторона должна быть обязана выполнить содержащееся в пункте 1 требование, в течение двадцати одного дня по получении уведомления о назначении посредника в соответствии с предлагаемым выше положением.

5. Статья 6A: в Регламенте специально не предусмотрена возможность вызова свидетелей сторонами, включая свидетелей-экспертов, для дачи показаний перед посредником и другой стороной. Это правило предлагается ясно сформулировать в

Регламенте путем добавления новой статьи (которую можно было бы поместить после статьи 6) следующего содержания:

"1) на любой стадии согласительного разбирательства любая сторона может просить посредника заслушать свидетелей (включая свидетелей-экспертов), чьи показания эта сторона считает относящимися к делу.

2) Свидетели, вызванные одной стороной, могут быть допрошены обеими сторонами в присутствии посредника, который также может допрашивать свидетелей".

Второе предложение статьи 17.2 будет применяться в этом случае в том плане, что сторона, вызывающая свидетеля, будет нести ответственность за оплату его путевых и других расходов.

6. Статья 7: ссылка "на всю предыдущую деловую практику сторон" подразумевает, что посредник должен учитывать предыдущие сделки сторон с другими сторонами, а также друг с другом. На наш взгляд, в случае согласительного разбирательства между двумя сторонами было бы неуместно учитывать практику, которую одна из сторон избрала в отношении стороны, которая не имеет отношения к спору. Поэтому мы предлагаем заменить слова "всю предыдущую деловую практику сторон" словами "всю деловую практику, которую стороны ранее установили между собой".

7. Статья 7A: в пункте 60 Комментария отмечается, что посредник не обладает дискреционными полномочиями в отношении назначения эксперта или заслушивания свидетеля и что в соответствии с Регламентом он обязан получить согласие сторон, прежде чем предпринимать любой из этих шагов. Мы согласны с такой позицией, но предлагаем более подробно изложить в Регламенте полномочия посредника по назначению экспертов и вызову свидетелей и ограничения вместо несколько косвенного описания в статье 17.1(c) и (d).

Поэтому мы предлагаем, чтобы Регламент содержал новое положение (которое можно было бы поместить после статьи 7) следующего содержания:

"Посредник может с согласия сторон назначить эксперта или вызвать свидетеля, чьи показания, на его взгляд, могут иметь отношение к делу".

8. Статья 8: в соответствии с этой статьей посредник должен проконсультироваться со сторонами прежде, чем договариваться об административной помощи со стороны учреждения. В связи с тем, что стороны несут ответственность за оплату расходов на административную помощь в соответствии со статьей 17.1(e), мы считаем, что в статье 8 следует указать, что обе стороны должны быть согласны с оказываемой помощью.

Поэтому мы предлагаем заменить в статье 8 слова "после консультации со сторонами" словами "с согласия сторон".

9. Статья 9.2: мы предлагаем заменить слова "обстоятельств согласительного разбирательства" словами "обстоятельств, которые, по его мнению, имеют отношение к делу".

10. Статья 10: мы согласны с тем, что посредник должен обладать дискреционными полномочиями в отношении передачи информации, предоставленной одной стороной другой стороне в согласительном разбирательстве. Однако мы обеспокоены включением оговорки в эту статью, поскольку это позволит стороне предоставлять посреднику информацию при условии, что она не будет передана другой стороне. Подобная информация, если бы она была передана другой стороне, могла бы повлиять на решение этой стороны относительно того, соглашаться ли с урегулированием, предлагаемым посредником, которому полностью известна конфиденциальная информация.

Кроме того, мы обеспокоены оговоркой в отношении дискреционных полномочий посредника сообщать или нет одной стороне неконфиденциальную информацию, предоставленную другой стороной. Содержащееся в Регламенте предписание посреднику руководствоваться необходимостью "урегулировать спор" может быть расценено как поощряющее посредника не оглашать информацию, предоставленную одной стороной, которая могла бы побудить другую сторону не соглашаться с урегулированием. Учитывая обязательство посредника руководствоваться принципами объективности, непредвзятости и справедливости, предусмотренное в статье 7.2, маловероятно, чтобы допускались подобные злоупотребления дискреционными полномочиями посредника, и мы не считаем, что в статье 10 нужно упоминать о возможности злоупотребления.

Поэтому мы предлагаем изменить статью 10 следующим образом:

"Посредник определяет, в какой степени информация, предоставленная ему одной стороной, может быть передана другой стороне".

11. Статья 14: первая оговорка в этой статье, касающаяся "соглашения сторон об ином", вероятно, не нужна, учитывая полномочия сторон изменять или исключать действие любого положения в соответствии с предложенной изменить выше статьей 1.2.

12. Статья 15(b): прекращение согласительного разбирательства посредником зависит от проведения консультаций со сторонами, хотя согласно статье 18.3, в тех случаях, когда требуемые авансы не внесены, посредник может прекратить разбирательство без проведения консультаций.

Мы считаем, что требование о том, что посредник должен проконсультироваться со сторонами, прежде чем он сможет сделать заявление о прекращении разбирательства, может быть трудно осуществимо и не только в тех случаях, когда стороны, или одна из них, не внесли аванс. Поэтому мы предлагаем, чтобы посредник был обязан лишь направить сторонам предварительное уведомление, и предлагаем изменить статью 15(b) следующим образом:

"Письменным заявлением посредника, после уведомления сторон о том, что дальнейшие усилия в рамках согласительной процедуры более себя не оправдывают, - в день такого заявления".

Не ясно, предназначено ли основание для прекращения разбирательства, упомянутое в статье 18.3 дополнять основание, упомянутое в статье 15. По-видимому, дело так и обстоит и, по-видимому, предполагалось, что посредник не должен быть обязан консультироваться (или направлять предварительное уведомление) со сторонами, когда он прекращает разбирательство на этом основании, хотя в соответствии со статьей 18.3 и в отличие от статьи 15 сторонам должно быть направлено уведомление. Мы считаем, что данную позицию следует уточнить, включив в статью 15 новый пункт (bb) после существующего пункта (b), гласящий:

"Письменным заявлением посредника, адресованным сторонам, о том, что требуемые в соответствии со статьей 18.1 и 2 авансы не были внесены на дату заявления".

13. Статья 17.2: оговорка к первому предложению данного пункта не нужна, поскольку полномочия вносить изменения в Регламент предусмотрены в статье 1.2. Мы предлагаем опустить ее.

14. Статья 18.3: если сделанное выше предложение о добавлении нового пункта (bb) к статье 15 будет принято, то текст, начиная со слов "письменное заявление" и до конца пункта 3, следует заменить следующим текстом:

"... письменное заявление о прекращении разбирательства в соответствии со статье 15(bb) выше.

15. Статья 18.4: данный пункт не указывает, какая доля неизрасходованной части должна быть возвращена каждой из сторон. Обычно каждая сторона будет иметь право на получение равной доли неизрасходованной части, поскольку каждая сторона внесла равную сумму, однако, не во всех случаях взнос окажется одинаковым. В конце пункта 4 предлагается добавить фразу общего содержания, например, "учитывая внесенные ими авансы", поскольку это позволит предусмотреть более редкие, а также обычные случаи.

16. Статья 19: учитывая положения статьи 1.2, оговорка к этой статье также не представляется необходимой.

Мы отмечаем, что посреднику запрещается действовать в качестве арбитра в "последующем арбитражном разбирательстве" и в качестве представителя и т.д. ... в "любом арбитражном или судебном разбирательстве", указанном в этой статье. Нас интересует, преднамеренно ли проведено различие между арбитражным разбирательством, упомянутым в первой части статьи (последующее арбитражное разбирательство) и разбирательством, упомянутым во второй части (любое арбитражное разбирательство).